

# Isa

## Chapter 19

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מִצְרַיִם	וּבָא	קָל	עָב	עַל-	רָכַב	יְהוָה	הִנֵּה	מִצְרַיִם	מִשָּׂא	1
エジプトに	そして-来る	速い	雲の	上に	乗る	主が	見よ	エジプトに-対する	宣告	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7031</a>	<a href="#">H5645</a>		<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4714</a>		
בְּקִרְבּוֹ:	יָמַס	מִצְרַיִם	וּלְבָב	מִפְּנֵי	מִצְרַיִם	אֱלִילִי	וְנִעֲו			
その-中で	溶ける	エジプトの	そして-心が	その-前で	エジプトの	偶像が	そして-震える			
<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4549</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0457</a>	<a href="#">H5128</a>			

エジプトについての託宣。見よ、主は速い雲に乗って、エジプトに来られる。エジプトのもろもろの偶像は、み前に震えおののき、エジプトびとの心は彼らのうちに溶け去る。

בְּאָחָיו	אִישׁ-	וְנִלְחָמוּ	בְּמִצְרַיִם	מִצְרַיִם	וּסְכַסְכְּתֵי	2
その-兄弟に-対して	人が	そして-戦う	エジプトに-対して	エジプトを	そして-そそのかす	
<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4714</a>		
	בְּמַמְלָכָה:	מַמְלָכָה	בְּעִיר	עִיר	בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ
	国に-対して	国が	町に-対して	町が	その-友に-対して	そして-人が
	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H4467</a>			<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0376</a>

わたしはエジプトびとを奮いたたせて、エジプトびとに逆らわせる。彼らはおのおのその兄弟に敵して戦い、おのおのその隣に敵し、町は町を攻め、国は国を攻める。

וְדַרְשׁוּ	אֲבִלְעַ	וְעֲצָתוֹ	בְּקִרְבּוֹ	מִצְרַיִם	רוּחַ-	וְנִבְּקָה	3
そして-尋ねる	混乱させる	そして-その-計画を	その-中で	エジプトの	霊が	そして-空に-なる	
<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H7307</a>		
הַיְדַעְנִים:	וְאֶל-	הָאֲבוֹת	וְאֶל-	הָאֲטָמִים	וְאֶל-	הָאֱלִילִים	אֶל-
占い師を	そして(その)	口寄せを	そして(その)	亡霊を	そして(その)	偶像を	その
<a href="#">H3049</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0178</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0457</a>	<a href="#">H0413</a>

エジプトびとの魂は、彼らのうちにうせて、むなしくなる。わたしはその計りごとを破る。彼らは偶像および魔術師、巫子および魔法使に尋ね求める。

יִמְשֵׁל-	עוֹ	וּמֶלֶךְ	קָשָׁה	אֲדֹנִים	בְּיַד	מִצְרַיִם	אֶת-	וּסְכַרְתִּי	4
支配する	強い	そして-王が	厳しい	主人の	手に	エジプトを	(対格)	そして-引き-渡す	
<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H5794</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5534</a>	
				צְבָאוֹת:	יְהוָה	הָאֲדֹנָן	נֶאֱמַר	כָּם	
				万軍の	主が	主なる	宣言する	彼らを	
					<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H5002</a>		

わたしはエジプトびとをきびしい主人の手に渡す、荒々しい王が彼らを治めると、主、万軍の主は言われる。

וַיִּבֶשׂ-	יִחַרְב	וְנָהַר	מִהַיָּם	מֵיִם	וְנִשְׁתִּי-	5
そして-乾く	枯れる	そして-川が	海から	水が	そして-干上がる	
<a href="#">H5405</a>		<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3001</a>	

ナイルの水はつき、川はかれてかわく。

וְהָאֵזְנִיחַ וְנְהָרֹתַי דָּלְלוּ וְחֶרְבוֹ יֵאָרֵי מִצְרַיִם קִנְיָה וְסוּף 6  
 そして-悪臭を-放つ 川が 減り 水路が 水路が 葦が そして-蕨が  
[H1809](#) [H5104](#) [H2975](#) [H4693](#) [H7070](#) [H5488](#)

קָמְלוּ:  
 しおれる  
[H7060](#)

またその運河は臭いにおいを放ち、エジプトのナイルの支流はややに減ってかわき、葦とよしとは枯れはてる。

עֲרוֹתַי עַל- יֵאָרֵי עַל- וְכָל מִזְרְעֵי יֵאָרֵי וַיִּבֶשׁ 7  
 裸地が ナイルの 上に ナイルの 口の すべて-の ナイルの 種まきが ナイルの 枯れる  
[H6169](#) [H2975](#) [H6310](#) [H2975](#) [H3605](#) [H4218](#) [H2975](#) [H3001](#)

וַיִּנְנוּ וַיִּפְּרוּ:  
 飛び-散り  
 飛散る  
[H0369](#) [H5086](#)

ナイルのほとり、ナイルの岸には裸の所があり、ナイルのほとりにまいた物はことごとく枯れ、散らされて、うせ去る。

וְאֵנִי וְהַדְּיָנִים וְאֶבְלוֹ וְכָל- מִשְׁלִיכֵי בִּיאֹרַי חֲקָה 8  
 そして-嘆く 漁師が そして-悲しむ すべて-の 投げる-者が ナイルに 釣り-針を  
[H0578](#) [H1771](#) [H0056](#) [H3605](#) [H7993](#) [H2975](#) [H2443](#)

וּפְרָשֵׁי מַמְקַרְתַּי עַל- פְּנֵי מַיִם אֶמְלָלוּ:  
 そして-広げる-者が 網を 面上 水の 衰える  
[H6566](#) [H6440](#) [H4325](#) [H0535](#)

漁夫は嘆き、すべてナイルにつりをたれる者は悲しみ、網を水のおもてにうつ者は衰える。

וּבָשׁוּ וְעָבְדֵי פִשְׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֶרְנָם חוּרֵי: 9  
 そして-恥じる 働く-者が 垂麻の 梳いた そして-織る-者が 白い-布を  
[H0954](#) [H5647](#) [H6593](#) [H8305](#) [H0707](#) [H2355](#)

練った麻で物を造る者と、白布を織る者は恥じる。

וְהָיָה וְהָיָה שְׂתַתִּיהָ מִדְּכָאִים כָּל- עֹשֵׂי שְׂכָר אֲנָמֵי נַפְשׁ: 10  
 そして-なる その-土台が 砕かれた すべて-の 作る-者が 報酬の-ための 池の 魂の  
[H1961](#) [H8356](#) [H1792](#) [H3605](#) [H7938](#) [H0099](#) [H5315](#)

国の柱たる者は砕かれ、すべて雇われて働く者は嘆き悲しむ。

אֶדְ- אֲוִלִים שָׂרֵי זַעַן חֲכָמֵי יַעֲצֵי פַרְעֹה עֲצָה נִבְעָרָה 11  
 まことに 愚かである 首長が ツォアンの 賢い-者よ 助言者が ファラオの 助言は 愚かである  
[H0389](#) [H0191](#) [H8269](#) [H6814](#) [H2450](#) [H6098](#) [H6547](#) [H6098](#)

אֵיךְ תֹּאמְרוּ אֵל- פַּרְעֹה בֶן- מַלְכֵי- קָדָם:  
 どうして 言うのか その ファラオに 息子だと 賢者の 息子だと 王々の 古の  
[H0559](#) [H0413](#) [H6547](#) [H2450](#) [H0589](#) [H4428](#)

ゾアンの君たちは全く愚かであり、パロの賢い議官らは愚かな計りごとをなす。あなたがたはどうしてパロにむかって「わたしは賢い者の子、いにしへの王の子です」と言うことができようか。

אֵימִם אֶפְוֵא חֲכָמֵיךָ וַיִּגְדְּוּ נָא לָךְ וַיִּדְעוּ מַה- 12  
 どこに-いるのか いったい あなたの-賢者は 賢者に対して 知れ 何を  
[H0335](#) [H0645](#) [H2450](#) [H5046](#) [H4994](#) [H3045](#) [H4100](#)

וַיִּתְּנָה עֲבָאוֹתַי עַל- מִצְרַיִם:  
 計画したか 主が 万軍の 対して エジプトに  
[H3289](#) [H3068](#) [H4714](#)

あなたの賢い者はどこにおるか。彼らをして、万軍の主がエジプトについて定められたことをあなたに告げ知らせよ。

מִצְרַיִם	אֶת־	הִתְעוּ	נֹף	שָׂרֵי	נִשְׂאוּ	צֶעַן	שָׂרֵי	נוֹאֲלוּ	13
エジプトを	(対格)	迷わせた	ノフの	首長が	欺かれた	ツォアンの	首長が	愚かに-なった	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H5297</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5377</a>	<a href="#">H6814</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2973</a>	

שְׂבָטֶיהָ:	פְּנֵת
その-部族の	隨石が
<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H6438</a>

ゾアンの君たちは愚かとなり、メンピスの君たちは欺かれ、エジプトのもろもろの部族の隅の石たる彼らは、かえってエジプトを迷わせた。

בְּכָל־	מִצְרַיִם	אֶת־	וְהִתְעוּ	עוֹנֵיִם	רוּחַ	בְּקִרְבָּהּ	מִסָּךְ	יְהוָה	14
すべての	エジプトを	(対格)	そして-迷わせた	眩暈の	霊を	その-中に	混ぜた	主が	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H5773</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4537</a>	<a href="#">H3068</a>	

בְּקִיאָוֹ:	שָׁכוֹר	כְּהִתְעוֹת	מַעֲשֵׂהוּ
その-吐瀉の-中で	酔っぱらいが	よめく-ように	その-行いに-おいて
	<a href="#">H7910</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H4639</a>

主は曲った心を彼らのうちに混ぜられた。彼らはエジプトをして、すべてその行うことに迷わせ、あたかも酔った人の物吐くときによめくようにさせた。

כַּפֵּה	וְזֵנֶב	רֹאשׁ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֵׂה	לְמִצְרַיִם	יְהוָה	וְלֹא־	15
棕櫚の-枝が	そして-尾が	頭が	行う	それを	行いが	エジプトに-とって	ない	そして-ない	
<a href="#">H3712</a>	<a href="#">H2180</a>				<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	

ס	וְאַמְמוֹן:
区切り	そして-葦が
	<a href="#">H0100</a>

エジプトに対しては、頭あるいは尾、しゅろの枝あるいは葦が共になしうるわざはない。

מִפְּנֵי	וּפְחָד	וּחִרָד	כַּנְשִׁים	מִצְרַיִם	יְהוָה	הָיוּ	בַּיּוֹם	16
前に	そして-恐れる	そして-震える	女の-ように	エジプトが	なる	その	その-日に	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6342</a>	<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	

עָלְיוֹ:	מְנִיף	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	יָד־	תְּנוּפֶת
彼らに-対して	振るう	それが	それを	万軍の	主の	手の	振りかざしの
		<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8573</a>

その日、エジプトびとは女のようになり、万軍の主の彼らの上に振り動かされるみ手の前に恐れおののく。

אֶתָּה	יִזְכֵּר	אֲשֶׁר	כָּל־	לְחִזָּא	לְמִצְרַיִם	יְהוּדָה	אֲדָמָת	וְהָיְתָה	17
それを	思い-出す-者が	それを	すべての	恐怖と	エジプトに-とって	ユダの	土地が	そして-なる	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2283</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H1961</a>	

ס	עָלְיוֹ:	יִוָּעַץ	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֲצַת	מִפְּנֵי	יִפְחָד	אֵלָיו
区切り	彼に-対して	計画する	それが	それを	万軍の	主の	計画の	前に	恐れる	彼に-対して
		<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6342</a>	<a href="#">H0413</a>

ユダの地は、エジプトびとに恐れられ、ユダについて語り告げることを聞くエジプトびとはみな、万軍の主がエジプトびとにむかって定められた計りごとのゆえに恐れる。

18  
 בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה הִמָּשְׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִדְּבָרוֹת שְׂפַת כְּנָעַן  
 その-日に なる 五つの 町が 地に-ある エジプトの 話す 言葉を カナンの  
 H1931 H1961 H2568 H0776 H4714 H1696 H8193

וְנִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה זְבָאוֹת עִיר הַחֵרֶם יֹאמְרוּ לְאַחַת: ס  
 そして-誓う 主に 万軍の 町と 破壊の 呼ばれる その-一つは 区切り  
 H3068 H2041 H0559 H0259

その日、エジプトの地にカナンの国ことばを語り、また万軍の主に誓いを立てる五つの町があり、その中の一つは太陽の町となえられる。

19  
 בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבָּה אֶצְלֵ-  
 その-日に なる その 祭壇が 主の-ための 中に 地の エジプトの そして-石柱が そばの  
 H1931 H1961 H4196 H3068 H8432 H0776 H4714 H4676 H0681

לַיהוָה: נְבוּלָה  
 主の-ための その-境の  
 H3068 H1366

その日、エジプトの国の中に主をまつる一つの祭壇があり、その境に主をまつる一つの柱がある。

20  
 וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה זְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי  
 そして-なる しるしとして 主の-ための 万軍の 地に-ある エジプトの なる  
 H1961 H0226 H5707 H3068 H0776 H4714

וְיִצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה מִפְּנֵי לְחָצִים לְהִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרַב  
 その 叫ぶ 前に 主の 主の- 彼らに 救い-主を 護者-を  
 H0413 H6817 H3068 H6440 H3905 H7971 H4676

וְהִצִּילָם: וְהָיָה  
 そして-救う  
 H5337

これはエジプトの国で万軍の主に、しるしとなり、あかしとなる。彼らがしえたげる者のゆえに、主に叫び求めるとき、主は救う者をつかわして、彼らを守り助けられる。

21  
 וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם אֶת-יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא  
 そして-知られる 主が エジプトに エジプトが そして-知る 主を (対格) エジプトの日に なる  
 H3045 H4714 H3068 H0853 H4714 H3068 H1931 H3117

וְעָבְדוּ וְזָבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ-וְנָדְרוּ גְדָר לַיהוָה וְשָׁלְמוּ:  
 そして-仕える いけにえと そして-供え物で そして-誓う 誓いを 主に 果たす  
 H5647 H2077 H4503 H5087 H5088 H3068

主はご自分をエジプトびとに知らせられる。その日、エジプトびとは主を知り、犠牲と供え物とをもって主に仕え、主に誓願をたててこれを果す。

22  
 וְנָנְף יְהוָה אֶת-מִצְרַיִם נָנַף וְרָפָא וְשָׁבוּ עַד-יְהוָה  
 そして-打つ 主が (対格) エジプトを 打ち エジプトを そして-癒す 主を 立ち-返る 主の  
 H5062 H4714 H0853 H3068 H7495 H7725 H5704 H3068

וְנָעֲתַר וְנָעֲתַר לָהֶם וְרָפָאם:  
 そして-応える 彼らに 癒す  
 H6279 H7495

主はエジプトを撃たれる。主はこれを撃たれるが、またいやされる。それゆえ彼らは主に帰る。主は彼らの願いをいれて、彼らをいやされる。

אֲשׁוּר	וּבָא־	אֲשׁוּרָה	מִמִּצְרַיִם	מְסָלָה	תִּהְיֶה	הֵהוּא	בַּיּוֹם	23
アッシリアが	そして-来る	アッシリアへ	エジプトから	大路が	なる	その	その-日に	
<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4546</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	

ס	אֲשׁוּר :	אֶת-	מִצְרַיִם	וְעִבְרֵי	בְּאֲשׁוּר	וּמִצְרַיִם	בְּמִצְרַיִם	
区切り	アッシリアと	共に	エジプトが	そして-仕える	アッシリアに	そして-エジプトが	エジプトに	
	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4714</a>	

その日、エジプトからアッシリアに通う大路があって、アッシリアびとはエジプトに、エジプトびとはアッシリアに行き、エジプトびとはアッシリアびとと共に主に仕える。

בְּרָכָה	וּלְאֲשׁוּר	לְמִצְרַיִם	שְׁלִישִׁיָּהּ	יִשְׂרָאֵל	יְהִי	הֵהוּא	בַּיּוֹם	24
祝福と	そして-アッシリアと	エジプトと	第三の-者と	イスラエルが	なる	その	その-日に	
<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	

בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ :
中に	地の
<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0776</a>

その日、イスラエルはエジプトとアッシリアと共に三つ相並び、全地のうちで祝福をうけるものとなる。

מִצְרַיִם	עַמִּי	בְּרוּךְ	לְאֹמֵר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּרָכָו	אֲשׁוּר	25
エジプトよ	わたしの-民よ	祈福あれ	言って	万軍の	主が	祈福した	それを	
<a href="#">H4714</a>		<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>		

יִשְׂרָאֵל :	וּנְחֻלָּתִי	אֲשׁוּר	יָדִי	וּמַעֲשָׂהּ
イスラエルよ	そして-わたしの-受け-継ぎよ	アッシリアよ	わたしの-手の	そして-わたしの-手の-わざよ
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>

ס  
区切り

万軍の主は、これを祝福して言われる、「さいわいなるかな、わが民なるエジプト、わが手のわざなるアッシリア、わが嗣業なるイスラエル」と。